РЕШЕНИЕ НА СЪДА (пети състав)

25 февруари 2010 година*

По дело C-25/09

с предмет преюдициално запитване, отправено на основание член 234 ЕО от Fővárosi Bíróság (Унгария) с акт от 25 септември 2008 г., постъпил в Съда на 19 януари 2009 г., в рамките на производство по дело

Sió-Eckes kft

срещу

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve,

СЪДЪТ (пети състав),

състоящ се от: г-н E. Levits, председател на състав, г-н A. Borg Barthet (докладчик) и г-жа M. Berger, съдии

* Език на производството: унгарски.

генерален адвокат: г-н P. Cruz Villalón,
секретар: г-н B. Fülöp, администратор,

предвид изложеното в писмената фаза на производството и в съдебното заседание от 17 декември 2009 г.,

като има предвид становищата, представени:

— за Sió-Eckes kft, от адв. A. Törő, ügyvéd,

— за унгарското правителство, от г-жа J. Fazekas, г-жа R. Somssich и г-жа K. Szíjjártó, в качеството на представители,

— за Комисията на Европейските общности, от г-жа M. Vollkommer и г-н A. Sipos, в качеството на представители,

предвид решението, взето след изслушване на генералния адвокат, делото да бъде разгледано без представяне на заключение,

постанови настоящото

Решение

1 Преюдициалното запитване се отнася до тълкуването на Регламент (ЕО) № 2201/96 на Съвета от 28 октомври 1996 година относно общата организация на пазарите на продукти от преработени плодове и зеленчуци (ОВ L 297, стр. 29; Специално издание на български език, 2007 г., глава 3, том 20, стр. 58) и на Регламент (ЕО) № 1535/2003 на Комисията от 29 август 2003 година за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2201/96 на Съвета по отношение режима на помощи за продукти от преработени плодове и зеленчуци (ОВ L 218, стр. 14; Специално издание на български език, 2007 г., глава 3, том 49, стр. 7), изменени с Регламент (ЕО) № 386/2004 на Комисията от 1 март 2004 г. (ОВ L 64, стр. 25; Специално издание на български език, 2007 г., глава 3, том 54, стр. 6, наричани по-нататък съответно „Регламент № 2201/96“ и „Регламент № 1535/2003“), както и на Регламент (ЕИО) № 2320/89 на Комисията от 28 юли 1989 година относно определяне на минималните изисквания за качество на праскови [в] сироп и/или праскови [в] натурален плодов сок съгласно режима на производствена помощ (ОВ L 220, стр. 54; Специално издание на български език, 2007 г., глава 3, том 7, стр. 127), изменен с Регламент (ЕО) № 996/2001 на Комисията от 22 май 2001 г. (ОВ L 139, стр. 9; Специално издание на български език, 2007 г., глава 3, том 37, стр. 198, наричан по-нататък „Регламент № 2320/89“).

2 Искането е отправено в рамките на спор между Sió-Eckes kft (наричано по-нататък „Sió-Eckes“) и Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Központi Szerve (Служба за земеделие и селско развитие, наричана по-нататък „Hivatal“) във връзка с помощ в полза на Sió-Eckes за пазарната 2004/2005 година за производството на пулп от праскови.

Правна уредба

Регламент № 2201/96

3 Член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 гласи:

„Въвежда се режим за предоставяне на помощи на Общността за подпомагане на организации на производители, доставящи домати, праскови и круши, събрани в Общността, за производството на преработените продукти, изброени в приложение I.“

4 Съгласно член 3, параграф 1 от този регламент:

„Режимът, посочен в член 2, се основава на договори между организации на производители, признати или предварително признати съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 2200/96 от една страна, и преработватели, одобрени от компетентните органи на държавите членки, от друга страна.

[…]“

5 Член 6, параграф 1 от Регламент № 2201/96 гласи:

„Подробни правила за прилагането на членове 2—5, и по-специално на правилата за управление, одобряване на преработватели, сключване на договори за преработка, изплащане на помощи, контролни мерки и санкции, пазарни години, минимални качествени характеристики на доставената за преработка суровина, минимални качествени изисквания за готови продукти и финансови последици при превишаване на праговете трябва да се приемат в съответствие с процедурата, заложена в член 29.“

6 Съгласно член 6в, параграф 4 от този регламент:

„Помощ за производство се предоставя само на преработватели за преработени продукти, които:

а) са били произведени от суровини, произведени в Общността, за които заявителят е платил най-малко минималната цена, посочена в член 6а, параграф 2;

б) отговарят на минимални изисквания за качество.“

7 Приложение I към Регламент № 2201/96 изброява под заглавие „Преработени продукти, посочени в член 2“ кодове по КН ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 и ex 2008 70 98, които съответстват на описанието „Праскови в сироп и/или в натурален плодов сок“.

Регламент № 1535/2003

8 Съображение 3 от Регламент № 1535/2003 гласи:

„За да се гарантира еднаквото прилагане на режима, следва да бъдат определени изброените в член 6а, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2201/96 и в приложение I към него продукти, приложимите пазарни години за тези продукти и периодите за доставка на суровини.“

9 Съгласно член 2 от Регламент № 1535/2003, озаглавен „Крайни продукти“:

„Продуктите, изброени в член 6а, параграф 1 и приложение I към Регламент (ЕО) № 2201/96 означава следните продукти:

1. праскови в сироп и/или натурален плодов сок: цели праскови или парчета от праскови, белени, претърпели термична обработка, опаковани в херметично запечатани съдове с покриваща течност от захарен сироп или натурален плодов сок и попадащи под кодове по КН ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 и ex 2008 70 98;

[…]“

10 Член 35, параграф 1 от Регламент № 1535/2003 предвижда по-конкретно:

„Освен в случаите на непреодолима сила, когато е установено, че цялото количество домати, праскови и круши, които са приети за преработка по договор не са били преработени в един от продуктите, изброени в член 6а, параграф 1 и приложение I към Регламент (ЕО) № 2201/96, преработвателят заплаща на компетентните органи сума, която се равнява на двойния размер на единичната сума на помощта, умножена по количеството от въпросната суровина, която не е била преработена, плюс лихва, изчислена в съответствие с член 33, параграф 1.“

11 Член 41 от Регламент № 1535/2003 гласи „Отменя се Регламент (ЕО) № 449/2001 […] и позоваванията на отменения регламент се считат за позоваване на настоящия регламент […]“.

Регламент № 2320/89

12 Съгласно член 1 от Регламент № 2320/89:

„Настоящият регламент установява минималните изисквания за качество, на които трябва да отговарят прасковите, консервирани в сироп и/или натурален плодов сок, както е определено в член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 449/2001.“

13 Член 2 от Регламент № 2320/89 гласи по-конкретно:

„За производството праскови [в] сироп и/или [в] натурален плодов сок, се използват само праскови от сортовете *Prunus persica L.*, с изключение на нектарини. […]“

14 Съгласно член 3, параграфи 1, 2 и 6 от този регламент:

„1. Прасковите [в] сироп и/или прасковите [в] натурален плодов сок трябва да се произвеждат по един от начините, определени в параграф 2.

2. По смисъла на настоящия регламент начините на представяне се определят, както следва:

а) „цял плод“ означава целия плод, с неотделена костилка;

б) „половини“ означава плодове без костилка, разрязани вертикално на две приблизително равни парчета;

в) „четвъртини“ означава плодове без костилка, разрязани вертикално на четири приблизително равни парчета;

г) „резен“ означава плодове без костилка, нарязани на повече от четири клинообразни парчета;

д) „кубчета“ означава плодове без костилка, нарязани на кубообразни парчета.

[…]

6. Прасковите [в] сироп са практически без:

а) чужди вещества от растителен произход;

б) кожица;

в) дефектни парчета.

Целите плодове, половинките и четвъртинките също така са практически без механично наранени части.“

Спорът по главното производство и преюдициалните въпроси

15 Считано от пазарната 2004/2005 година, Sió-Eckes е одобрен преработвател по смисъла на Регламент № 2201/96.

16 При направена на 5 октомври 2005 г. проверка на място Hivatal установява, че Sió-Eckes е произвело от всички праскови, закупени въз основа на договор за преработка, за който е предоставена помощ за пазарната 2004/2005 година, пулп от праскови, който попада под код по КН 2008 70 92. С молба от 30 март 2006 г. Hivatal кани Sió-Eckes да му предостави информация и декларация за така получените продукти.

17 Декларацията на Sió-Eckes, представената от него производствена формула, както и други приложени документи потвърждават направеното на място заключение, че разглежданите продукти били пулп от праскови, който попада под код по КН 2008 70 92.

18 Въз основа на тези доказателства с решение от 18 май 2006 г. Hivatal приема, че през разглежданата пазарна година Sió-Eckes е произвело от прасковите, закупени съгласно договор за преработка, крайни продукти, които не отговаряли на предвидените от правото на Съюза условия за ползване на помощта. Ето защо съгласно член 35 от Регламент № 1535/2003 поради констатираната нередовност той разпорежда на Sió-Eckes да заплати сумата от 45 484 064 HUF, ведно с лихвите.

19 Sió-Eckes подава административна жалба срещу това решение, което е потвърдено с Решение от 20 юни 2006 г. на председателя на Hivatal.

20 На 3 август 2006 г. Sió-Eckes подава жалба срещу това решение пред Fővárosi Bíróság. То поддържа, че произвежданите от него крайни продукти всъщност попадат под код по КН 2008 70 92, посочен в член 2, точка 1 от Регламент № 1535/2003, но че изброените в тази разпоредба продукти могат да бъдат суровини (полуготови продукти) за производство на други продукти или крайни продукти, произведени за крайните потребители.

21 Пред запитващата юрисдикция Hivatal изтъква, че освен че в код по КН 2008 70 92 не се посочва конкретно пулпът от праскови, произведеният от жалбоподателя по главното производство продукт не отговаря на посочените в член 3, параграфи 1, 2 и 6 от Регламент (ЕО) № 2320/89 изисквания. Той добавя, че за да се ползват от производствената помощ за преработката на праскови, „прасковите в сироп и/или натурален плодов сок“ трябва да бъдат представени съгласно един от начините, определени в същия член 3, параграф 2. Освен това Hivatal поддържа, че доводите, които посочва жалбоподателят по главното производство в подкрепа на понятието за „полуготови продукти“, са неоснователни, тъй като, от една страна, в момента на включването му към режима на помощи посоченият жалбоподател поискал и получил одобрение за производството на крайни продукти с описание „праскови в сироп и/или натурален плодов сок“, които попадат под код по КН ex 2008 70 92, така че в рамките на режима на помощи не му било позволено да произвежда други продукти, и от друга страна, в конкретния случай било ясно, че става въпрос за опакован краен продукт със затварящ се капак, а не за междинен продукт, който подлежи на промишлена преработка.

22 Тъй като смята, че изходът на спора, с който е сезиран, зависи от тълкуването на приложимото право на Съюза, Fővárosi Bíróság решава да спре производството по делото и да постави на Съда следните преюдициални въпроси:

„1) Трябва ли член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 […] да се тълкува в смисъл, че по силата на приложение I режимът на производствена помощ се прилага освен за прасковите в сироп и/или натурален плодов сок, попадащи под код по КН ex 2008 70 61, също и за продуктите, попадащи под останалите кодове по КН, изброени в посоченото приложение (ex 2008 70 69 и т.н.)?

2) Отговаря ли на условията на посочения регламент преработвател, който произвежда продукти, попадащи под код по КН ex 2008 70 92?

3) Трябва ли член 2, точка 1 от Регламент № 1535/2003 […] да се тълкува в смисъл, че продуктите, попадащи под кодове по КН ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92, ex 2008 70 94 и ex 2008 70 99, също са крайни продукти по смисъла на регламента?

4) Ако според отговорите на предишните въпроси за крайни продукти могат да се считат само прасковите, посочени в член 3 от Регламент № 2320/89 […], по какви причини в посочените по-горе разпоредби се споменават кодове по КН за други продукти?

5) Може ли по силата на посочените по-горе регламенти да се считат за крайни продукти и продукти, които могат да бъдат предлагани самостоятелно на пазара, продуктите, които се получават на всеки от етапите на преработката на прасковите (например пулпът)?“

По преюдициалните въпроси

По първите четири въпроса

23 С първия до четвъртия си въпрос, които следва да се разгледат заедно, запитващата юрисдикция иска по същество да се установи дали продукт, който попада под код по КН 2008 70 92, отговаря на условията за режима на помощи, посочен в член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96.

24 Следва да се припомни, че съгласно член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 въведеният с този регламент режим на помощи е приложим за производството на преработени продукти, изброени в приложение I към последния, което под заглавие „Преработени продукти, посочени в член 2“ изброява кодовете по КН ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 и ex 2008 70 98, съответстващи на описанието „Праскови в сироп и/или в натурален плодов сок“.

25 В тази връзка следва да се отбележи, че код по КН 2008 70 обхваща не само прасковите, но и нектарините. Член 2 от Регламент № 2320/89, който установява минимални изисквания за качество за прасковите в сироп и/или натурален плодов сок в рамките на режима на производствена помощ, обаче предвижда изрично, че за производството на праскови в сироп и/или в натурален плодов сок се използват „само праскови от сортовете *Prunus persica L.*, с изключение на нектарини“.

26 Така, доколкото продукти, различни от описаните в приложение I към Регламент № 2201/96, могат да попадат под посочените кодове по КН, представката „ex“, която ги предхожда, има за цел да уточни за кои от тях се прилага режимът на производствена помощ.

27 Това впрочем следва изрично от редица регламенти. Така в Регламент (ЕО) № 899/2007 на Комисията от 27 юли 2007 година за изменение на Регламент (ЕО) № 2037/2000 на Европейския парламент и на Съвета относно определянето на кодове по КН за някои вещества, които нарушават озоновия слой, и смеси, съдържащи вещества, които нарушават озоновия слой, като се имат предвид измененията на Комбинираната номенклатура, предвидени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 196, стр. 24), се посочва, че „представката „ex“ преди кода означава, че други продукти, различни от тези, посочени в колона „Описание“, могат да попаднат под тази подпозиция“. От Регламент (ЕО) № 1329/2003 на Съвета от 21 юли 2003 година за изменение на Регламент (ЕО) № 992/95 относно разкриване и управление на тарифни квоти на Общността за някои земеделски и рибни продукти с произход от Норвегия (ОВ L 187, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 2, том 16, стр. 9) следва също,

че „[к]огато кодовете по КН са означени „ex“, преференциалната схема следва да се определи от приложението на кода по КН и съответното описание, взети заедно“.

28 От това следва, че от въведения с член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 режим на помощи може да се ползва продукт, който, от една страна, попада под код по КН, посочен в приложение I към този регламент, и от друга страна, съответства на описанието на стоките, указано във връзка с този код.

29 Това тълкуване се потвърждава от член 2, точка 1 от Регламент № 1535/2003, в който се уточнява, че по смисъла на Регламент № 2201/96 „Праскови в сироп и/или натурален плодов сок“ означава цели праскови или парчета от праскови, белени, претърпели термична обработка, опаковани в херметично запечатани съдове с покриваща течност от захарен сироп или натурален плодов сок и попадащи под кодове по КН ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 92 и ex 2008 70 98.

30 Следва да се добави, че член 6в, параграф 4, буква б) от Регламент № 2201/96 предвижда, че помощта за производство се предоставя само на преработватели за преработени продукти, които „отговарят на минимални изисквания за качество“. Регламент № 2320/89, който установява минималните изисквания за качество, на които трябва да отговарят прасковите в сироп, както и прасковите, консервирани в натурален плодов сок, както са определени в Регламент № 1535/2003, уточнява в член 3 начина, по който те трябва да се представят, а именно под формата на цял плод, половини, четвъртини, резен или кубчета.

31 От предходните съображения следва, че за преработен продукт по смисъла на член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 може да се считат „прасковите в сироп

и/или натурален плодов сок“, които отговарят не само на съдържащото се в член 2, точка 1 от Регламент № 1535/2003 описание, но и на минималните изисквания за качество, установени с Регламент (ЕО) № 2320/89.

32 Ето защо на първия, втория, третия и четвъртия въпрос следва да се отговори, че член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 трябва да се тълкува в смисъл, че отговаря на изискванията на посочения в тази разпоредба режим на помощи продукт, който, от една страна, попада под един от кодовете по КН, изброени в приложение I към този регламент, включително код по КН 2008 70 92, и от друга страна, отговаря на определението за „праскови в сироп и/или натурален плодов сок“ по смисъла на този регламент във връзка с регламенти № 1535/2003 и № 2320/89.

По петия въпрос

33 С петия си въпрос запитващата юрисдикция иска по същество да се установи дали продуктът, получен в края на всеки от етапите на преработка на праскови и който може да бъде предлаган самостоятелно на пазара, трябва да се счита за краен продукт по смисъла на регламенти № 2201/96 и № 1535/2003.

34 В началото следва да се припомни, че по силата на член 2, параграф 1 от Регламент № 2201/96 посоченият в тази разпоредба режим на производствена помощ се прилага по-специално за преработените продукти, изброени в приложение I към този регламент, сред които са „прасковите в сироп и/или натурален плодов сок“.

35 По силата на член 2 от Регламент № 1535/2003 за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент № 2201/96, озаглавен „Крайни продукти“, продуктите, посочени в приложение I към последния регламент, трябва да

притежават определени характеристики. Така „прасковите в сироп и/или натурален плодов сок“ трябва да бъдат представени под формата на цели праскови или парчета от праскови, белени, претърпели термична обработка, опаковани в херметично запечатани съдове с покриваща течност от захарен сироп или натурален плодов сок и да попадат под един от кодовете по КН, посочени в същия член 2, точка 1.

36 От това следва, че за преработени продукти по смисъла на Регламент № 2201/96 трябва да се считат продуктите, които притежават посочените в член 2 от Регламент № 1535/2003 характеристики.

37 От друга страна, нито от съдържанието на Регламент № 2201/96 и Регламент № 1535/2003, нито от общата им структура следва, че само продуктите, получени през последния етап на производствения процес и предназначени за крайните потребители, могат да се ползват от въведения с Регламент № 2201/96 режим на помощи.

38 Напротив, от структурата на член 2 от Регламент № 1535/2003, и по-конкретно от точка 9 и от точки 11—15 от него, които се отнасят до продуктите, получени от домати, следва, че продуктът, получен в края на различните етапи на преработка, при определени условия може да се счита за краен продукт по смисъла на този регламент.

39 Следователно на петия въпрос трябва да се отговори, че продуктът, получен в края на различните етапи на преработката на праскови, може да се счита за краен продукт по смисъла на регламенти № 2201/96 и № 1535/2003, при условие че притежава характеристиките, определени в член 2, точка 1 от Регламент № 1535/2003.

По съдебните разноски

40 С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството пред препращащата юрисдикция, последната следва да се произнесе по съдебните разноски. Разходите, направени за представяне на становища пред Съда, различни от тези на посочените страни, не подлежат на възстановяване.

По изложените съображения Съдът (пети състав) реши:

1) **Член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2201/96 на Съвета от 28 октомври 1996 година относно общата организация на пазарите на продукти от преработени плодове и зеленчуци, изменен с Регламент (ЕО) № 386/2004 на Комисията от 1 март 2004 г., трябва да се тълкува в смисъл, че отговаря на изискванията на посочения в тази разпоредба режим на помощи продукт, който, от една страна, попада под един от кодовете по КН, изброени в приложение I към този регламент, изменен, включително код по КН 2008 70 92, и от друга страна, отговаря на определението за „праскови в сироп и/или натурален плодов сок“ по смисъла на този регламент във връзка с Регламент (ЕО) № 1535/2003 на Комисията от 29 август 2003 година за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2201/96 на Съвета по отношение режима на помощи за продукти от преработени плодове и зеленчуци, изменен с Регламент № 386/2004 и с Регламент (ЕИО) № 2320/89 на Комисията от 28 юли 1989 година относно минималните изисквания за качество на праскови [в] сироп и/или праскови [в[натурален сок съгласно режима на производствена помощ, изменен с Регламент (ЕО) № 996/2001 на Комисията от 22 май 2001 г.**

2) **Продуктът, получен в края на различните етапи на преработката на праскови, може да се счита за краен продукт по смисъла на регламенти**

№ 2201/96 и № 1535/2003, изменени, при условие че притежава характеристиките, определени в член 2, точка 1 от Регламент № 1535/2003, изменен.

Подписи